

ontrac

**El Boletín Informativo del Centro Internacional de Entrenamiento e Investigación sobre ONGs (*International NGO Training and Research Centre*)
No. 35 Enero 2007**

CONTENIDO

punto de vista La 'Guerra contra el Terror' y la Apropiación del Desarrollo

ONGs Basadas en el Reino Unido: Estigma y Etiquetamiento en Interpal

La 'Guerra contra el Terror' y las Sospechas Mutuas

Socavando la Protesta Legítima: Poder Corporativo vs los Derechos de las Comunidades Indígenas

Medidas Contraterroristas para ONGs: la Letra (I don't know how it was in English but did it say "letter"? because it could be carta, as in letter you post or letra as in letter, word) de la Ley

INTRAC Publicaciones

INTRAC Capacitación

INTRAC Gente

En esta edición:

Kasturi Sen proporciona una visión general de cómo la 'Guerra contra el Terror' está amenazando con llevar al desarrollo internacional hacia la corriente de las agendas geopolíticas; el staff de la ONG Interpal, basada en Londres, describe las consecuencias de su designación como una organización 'terrorista'; Najma Sadeque hace un recuento de su experiencia trabajando en una organización activista bajo un gobierno militar; Martin Scurrah escribe sobre cómo los medios de comunicación peruanos, el lobby minero y las autoridades etiquetaron a organizaciones indígenas como 'terroristas' en una disputa relacionada con los derechos sobre la tierra, y Joseph McMahon analiza las implicaciones para las Organizaciones no gubernamentales internacionales (ONGIs) de la legislación contraterrorista.

punto de vista

La ‘Guerra contra el Terror’ y la Apropiación del Desarrollo

La guerra es benéfica para los negocios, y aún más la ‘Guerra contra el Terror’ (GcT), desatada en el mundo tras los ataques acaecidos en EEUU en 2001. Los actos de violencia aleatorios contra civiles que han ocurrido desde entonces contribuyen al actual ambiente que existe en todo el mundo, lo que conlleva el riesgo de que la violencia crezca más diariamente. Esta profecía auto-gratificante ha resultado en que la mayoría de países de la familia de las Naciones Unidas (notablemente EEUU) hayan formulado medidas contraterroristas, incluyendo paquetes de seguridad para la ayuda, que tienen consecuencias de amplio alcance y que amenazan con socavar la noción y la práctica del desarrollo como las hemos conocido.

Asistencia Extranjera para el Desarrollo

Aunque más de mil millones de personas continúan viviendo en el mundo con menos de \$1 dólar diario, uno de los mayores impactos de la GcT han sido las actitudes cambiantes sobre la asistencia extranjera para el desarrollo. En 2004, por ejemplo, el reporte sobre la Realidad de la Ayuda (*Reality of Aid report*) nos dice que la ayuda debería ser tratado como dinero en fideicomiso para beneficiar a la gente pobre. Pero también revela que los recursos para ayuda están siendo desviados, crecientemente, para financiar los intereses de seguridad de los donantes más importantes, hacia países descritos como ‘frágiles’ o aquellos que ya han sido forzados a un conflicto. Los mandatos de asistencia para el desarrollo de muchos países han sido alterados para incluir sus intereses de ‘seguridad’, de manera más explícita por Estados Unidos (EU). Desde la declaración de la GcT, la cooperación para el desarrollo aparentemente ha sido ‘dejada a un lado a favor de una agresiva intervención militar en Afganistán e Irak’ y en sus países vecinos (Comité Administrativo de la Realidad de la Ayuda, 2006 – *The Reality of Aid Management Committee, 2006*). Las Organizaciones de la Sociedad Civil (OSC) han continuado retando esta posición, argumentando que la ayuda para el desarrollo no puede y no debe usarse con propósitos militares.

Derecho a protestar

En su discurso actual la GcT ya no es simplemente una guerra sobre ideología o choque entre civilizaciones. Los manejos detallados de este proceso revelan un tejido complejo de relaciones que crecientemente usurpa los derechos de los ciudadanos y de aquellas ONGs que se encuentran a la cabeza de la acción para el desarrollo. Mientras que EU ha jugado un rol de liderazgo muy claro en este contexto (‘o estás con nosotros o contra nosotros’), posiblemente es mucho más preocupante lo que está sucediendo más en otras regiones tales como la Unión Europea UE (incluyendo al Reino Unido) y en instituciones multilaterales como las Naciones Unidas. En estas entidades formuladoras de políticas, frecuentemente son encubiertas las decisiones sobre la fusión entre ayuda y seguridad, tornando mucho más difícil para las OSCs tanto cuestionar como retar la apropiación de la agenda para el desarrollo.

Muchos gobiernos aparentemente usan la GcT como un semáforo en verde para oprimir y usurpar las condiciones de vida de los pobres y marginados. La pérdida de tierras y el deterioro de las condiciones de vida, aunados a las crecientes inequidades, constituyen características de las relaciones sociales que están aumentando el peligro de generar todavía más violencia en muchas regiones.

Medidas contraterroristas y sociedad civil

Un pequeño número de ONGs ha sido acusado de canalizar fondos hacia organizaciones proscritas. Como resultado, muchos países han declarado ilegal que las instituciones de caridad o beneficencia (*charities*) respalden a estas 'entidades listadas', como parte de medidas, leyes y prácticas contraterroristas más amplias. Pero existe poca clarificación real sobre por qué una institución de caridad o beneficencia es incluida en cualquier lista, dónde se mantienen estas listas y a beneficio de quién, e incluso cuáles podrían ser los criterios para decidir que una actividad particular es hostil para los intereses nacionales.

También existe una creciente preocupación de que la agenda antiterrorista mundial haya socavado la cooperación internacional entre OSCs. Esto ocurre a través de la imposición de severos controles sobre los movimientos de dinero entre socios (*partners*) del desarrollo y por medio del monitoreo de las actividades de numerosas organizaciones, en particular aquéllas involucradas en la abogacía (*advocacy*)¹ y en asuntos de empoderamiento.

Este clima afecta a las OSCs en tres formas principales: haciendo más complejas las exigencias de los informes financieros, disuadiendo a las ONGs del Norte de asumir riesgos potenciales cuando escogen a sus socios (*partners*), y suministrando a muchos Estados (autoritarios o no) una herramienta que podría utilizarse para reprimir la actividad y protesta de la sociedad civil. La agenda de armonización de la ayuda que pretende fortalecer a los gobiernos (y al Ejecutivo en particular) constituye un desarrollo ominoso en el contexto de las medidas contraterroristas (MCTs) y de la GcT, porque deja abierta una oportunidad para que se presenten abusos de poder, respaldados con fondos substanciales. Muchas de estas preocupaciones son tenidas en cuenta en esta edición de *Ontrac*, y constituyen un llamado para que se expongan y se realice un debate público, actividades que están haciendo mucha falta en esta nueva época del desarrollo orientado por la seguridad.

Una herramienta mal definida pero poderosa

Para las ONGs que en particular trabajan con la sociedad civil local, existen riesgos de violar sin intención las MCTs. La definición de 'terrorismo' continúa siendo vaga, y el proceso de lidiar con sospechosos en la GcT puede mantenerse ostensiblemente secreto por razones de seguridad. Algunos ejemplos crudos incluyen las órdenes de detención en el Reino Unido y el tratamiento dado a los detenidos en la Bahía de Guantánamo. Adicionalmente, existen ejemplos de organizaciones que han sido proscritas, y subsecuentemente investigadas y halladas inocentes por la Comisión

¹ **Advocacy: Abogacía**, es otro de los términos muy usados en el vocabulario del desarrollo social, cuya traducción al español es polémica. Se refiere a la tarea de promover ideas y actitudes, 'abogar por' y/o defender la justicia social y la igualdad de los sectores desfavorecidos ante los gobiernos, los organismos internacionales o el Estado. En otras palabras, promover una causa. Aún cuando no es muy usado, aquí hemos optado por el término textual 'abogacía', por considerar que tiene un significado más cercano con *advocacy*, en vez de la palabra cabildear, que se refiere al término '*lobbying*'.

de Caridad del Reino Unido (*UK Charity Commission*), y sin embargo continúan proscritas por EU y estigmatizadas por el gobierno del Reino Unido, afectando seriamente su habilidad para conseguir fondos y para funcionar. INTERPAL, cuya experiencia de persecución por venganza se ilustra en esta edición, es uno de muchos ejemplos.

En algunos países, organizaciones han encontrado MCTs que se utilizan como una herramienta aprobada internacionalmente para la represión estatal. Varios regímenes no democráticos han usado despiadadamente tanto el cubrimiento que les brindan las MCTs como las prioridades de seguridad contra personas que protestan y contra activistas de derechos. Esto puede ocurrir deteniendo las transferencias bancarias y las colaboraciones foráneas y, en algunos casos, encarcelando y acosando a activistas que respaldan los derechos de los pobres. Tal parece ser crecientemente el destino de los movimientos sociales ya sea en Perú, en Pakistán o en India, los cuales actualmente están siendo reprimidos a favor de la inversión multinacional y del 'crecimiento a cualquier precio'. Por lo tanto es crucialmente importante que las OSCs y las ONGs colaboren a través de las fronteras nacionales en cómo tratar con tal represión y erosión de los derechos civiles. También necesitamos ser capaces de discernir entre la retórica y la realidad de la financiación del desarrollo. Actualmente INTRAC está comprometida en tal proceso por medio de talleres de trabajo que se realizan a nivel mundial.

Referencias útiles

La Realidad del Comité Administrativo de Ayuda, 2006 (The Reality of Aid Management Committee, 2006) La Realidad de la Ayuda 2006: Enfocando el Conflicto, la Seguridad y el Desarrollo (The Reality of Aid 2006: Focus on Conflict, Security and Development). Londres: Zed Books.

Fowler, A. (2005) OPS 45: 'Arquitectura de la Ayuda: Reflexiones sobre el Futuro de las ONG y el Surgimiento del Contraterrorismo' ('Aid Architecture: Reflections on NGO Futures and the Emergence of Counter-Terrorism'), Oxford: INTRAC.

Kasturi Sen, *Director de Investigaciones, INTRAC*
Email: ksen@intrac.org

ONGs Basadas en el Reino Unido: Estigma y Etiquetamiento en Interpal

Interpal, una organización de ayuda a Palestina basada en el Reino Unido, se encontró a sí misma en el filo de las medidas contraterroristas cuando fue designada una 'terrorista global' por las autoridades de EU. Este recuento muestra cuan poco espacio de maniobra existe para cualquier organización de la sociedad civil que tenga tan poca suerte de caer en desgracia frente a los poderes existentes.

El caso de la inclusión de la organización de ayuda británica Interpal en la lista de 'Terrorista Global Especialmente Designada' por parte de EU en 2003 demuestra el potencial del rumbo político actual para impedir arbitrariamente el trabajo de cualesquiera organizaciones de la sociedad civil (OSCs) legítimas.

Interpal es una institución de caridad (*charity*) basada en el Reino Unido la cual canaliza ayuda humanitaria a instituciones de caridad socias (*partners*) registradas que buscan aliviar las duras condiciones de vida de los palestinos. En agosto de 2003, Interpal fue declarada por Estados Unidos como una entidad 'Terrorista Global Especialmente Designada' (TGED) a causa de alegatos en el sentido de que algunas de sus organizaciones socias (*partners*) estaban respaldando a Hamas, una organización terrorista proscrita en EU y el Reino Unido. La designación se hizo a pesar de que alegatos similares ya se habían hecho e investigado a profundidad en años previos por parte de la organización británica de vigilancia para instituciones de caridad, la Comisión de Caridad (*Charity Commission*). Las autoridades estadounidenses no hicieron ningún intento de ponerse en contacto con Interpal o de examinar la evidencia o los procedimientos y record de la institución de caridad. En suma, a Interpal no se le concedió ninguna oportunidad de defenderse.

Después de la designación de Interpal como una TGED, la Comisión de Caridad del Reino Unido congeló sus cuentas bancarias, adelantó otra investigación de la organización e invitó al gobierno de EU a remitir su evidencia. A pesar de que se le dió un período de tiempo para hacerlo, no se encontró evidencia creíble para respaldar el alegato de conexiones terroristas (BOND, 2006). No obstante, Interpal permanece en la lista estadounidense de 'entidades designadas', lo que aparentemente ha ocasionado que también esté listada similarmente en otros países (Australia, Canadá).

Una 'nube de sospechas'

Actualmente, Interpal ha sido exonerada por la Comisión de Caridad, y continúa trabajando con organizaciones registradas y reconocidas oficialmente que se encuentran al servicio de los pobres. Sin embargo, la experiencia ha sido saludable. El recién nombrado administrador general de Interpal, Dr. Karim Bensiali, describe los efectos de que ésta haya sido incluida en la lista: 'Ha creado una innecesaria nube de sospechas y dudas. Esto ha significado una distracción real para adelantar la caridad y ha conducido a que cambie su foco de proporcionar ayuda a los necesitados, hacia realizar esfuerzos para disipar estos alegatos — en detrimento de los pobres'.

La amenaza de la designación oscuramente motivada como TGED tiene serias implicaciones para todas las ONGs que trabajan en zonas políticamente sensitivas y devastadas por la guerra. Las ONGs que ayudan a los marginados durante un conflicto tienen que trabajar más duro para justificar no solamente la naturaleza humanitaria de su trabajo, sino también su neutralidad en el conflicto.

Tal etiquetamiento ha creado obstáculos reales tales como una disminución en las donaciones, especialmente por parte de EU. También ha habido indicios de que donantes potenciales tienen preocupaciones sobre apoyar a entidades de caridad, especialmente a las musulmanas, debido a la posibilidad de que esto pueda entenderse como un apoyo a actividades 'terroristas'.

Falta de apelación

El aspecto más escalofriante del caso de Interpal para las OSCs es la carencia de un procedimiento de apelación frente a las autoridades estadounidenses. El gobierno británico ha publicado un procedimiento de apelaciones para organizaciones proscritas (UK Home Office, 2006). Pero la entidad estadounidense responsable de proscribir organizaciones — la Oficina de Control de los Activos Extranjeros (*Office of Foreign Assets Control, OFAC*) — usa 'evidencia clasificada' como una base para tomar sus decisiones, sus procedimientos para incluir organizaciones en una lista continúan siendo confusos, y no ofrece ningún método aparente para ser excluido de la lista. No existe ningún límite de tiempo para hacer la designación, ni proceso de apelación. Según la organización sombrilla ONGs Británicas Ultramarinas para el Desarrollo (*British Overseas NGOs for Development, BOND*), 'Sin que aparentemente exista ninguna transparencia en los procedimientos, ésta designación puede ocurrirle a cualquier organización británica en cualquier momento'. BOND ha intercedido a favor de la causa de Interpal y ha enviado correspondencia a la Baronesa Symonds, la ministra de Estado a cargo del contraterrorismo y del Medio Oriente. Empero, esto ha tenido poco resultado concreto, más allá de llamar la atención de las autoridades en relación con la indignación de la sociedad civil sobre este asunto crucial.

Irónicamente, ahora Hamas ha sido elegida como Autoridad Palestina. El Dr. Bensiali mantiene que el cambio de gobierno no afecta el trabajo de Interpal: 'Como todas las otras ONGs, Interpal envió ayuda humanitaria a los Territorios Palestinos Ocupados (TPO) mientras que Fatah estaba en el poder, continuaremos haciéndolo mientras Hamas esté en el poder, y mediante Dios seguiremos trabajando sin importar quién esté en el poder'.

El consejo del Dr. Bensiali para las otras organizaciones británicas es que el caso de Interpal constituye un llamado de alerta para resistir la politización del trabajo humanitario, y para continuar asegurando altos estándares de transparencia y rendición de cuentas. Mientras la sociedad civil se esfuerza por cumplir con estándares, también necesita trabajar conjuntamente para cabildear en pro de una revisión del proceso de designación con el propósito de tornarlo claro, transparente, justo y objetivo.

El caso de Interpal también demuestra que las regulaciones de caridad británicas no pueden proteger a las OSCs británicas contra un tratamiento arbitrario y no transparente ejercido por numerosos gobiernos foráneos. Mientras persista el actual clima político "de caza de brujas", las OSCs necesitan unirse y denunciar los riesgos de las dominantes y potentes medidas contraterroristas para legitimar el compromiso cívico.

Fuentes

BOND (2006) <http://www.bond.org.uk/sector/gsd/interpal.htm>,
UK Home Office (2006) http://www.opsi.gov.uk/si/si2006/uksi_20062299_en.pdf
http://www.intelligence.org.il/eng/sib/12_04/interpal.htm
<http://www.interpal.org/>

Linda Lönnqvist, *Investigadora, INTRAC*
Email: lloqvist@intrac.org
e I. Hewitt y J. Qundil, *Interpal*

La 'Guerra contra el Terror' y las Sospechas Mutuas

Najma Sadeque, directora de La Iniciativa Verde Económica y de Globalización (The Green Economics and Globalization Initiative) escribe sobre el desarrollo relacionado con la seguridad en Pakistán, un Estado que se encuentra en primera línea en la 'Guerra contra el Terror'.

La posición gubernamental hacia las ONGs que trabajan en las áreas del norte de Pakistán se ha endurecido desde 9/11, supuestamente para apoyar a la 'Guerra contra el Terror'. Pero la relación entre las ONGs y los gobiernos de cualquier bando en Pakistán no ha sido una relación cordial durante más de una década cuando el gobierno nominalmente 'democrático' intentó que se aprobara la ley sobre ONG la cual era resistida y que pretendía que toda la financiación de los donantes extranjeros a favor de las ONGs se canalizara a través del gobierno. Estos controles, sin embargo, tenían que ver con luchas internas por el poder más que con cualquier 'agenda foránea'.

En parte, gracias a las sostenidas actividades de concientización de las ONGs, a las crecientes protestas del movimiento campesino y de los sindicatos, y al Internet, el público pakistaní nunca ha tenido ninguna ilusión sobre la naturaleza subyacente de la 'Guerra contra el Terror'. Poco después de que Pakistán 'se uniera' a la 'Guerra contra el Terror', se discutió ampliamente en reuniones de ONGs el rumor de que el presidente Musharraf fue amenazado con que su país sería 'arrasado con bombas hasta ser revertido a la Edad de Piedra' si él no cooperaba,. No está claro si este 'secreto a voces' fue esparcido deliberadamente con el propósito de conseguir la simpatía pública para suscribir una causa dudosa. Es así, como en esta perspectiva, la 'Guerra contra el Terror' se ha convertido en una oportunidad para consolidar el poder.

En años recientes se ha visto una creciente adquisición de tierras urbanas y agrícolas por parte del gobierno, lo que ha resultado, por ejemplo, en la represión inmisericorde del levantamiento campesino del Panyab. Asimismo, también hemos observado, la forma en que lidió con el terremoto de diciembre de 2005. Dichos casos, confirman el hecho de que el gobierno militar de Pakistán no tiene ninguna intención de renunciar al poder, ni a las ganancias económicas que se desprenden de él.

La ayuda para el terremoto de 2005

El terremoto expuso cuan poco se habían desarrollado las áreas del norte del país. Los programas de desarrollo en esta región habían servido principalmente a los intereses militares; cualquier mejora en los niveles de vida se logró gracias al esfuerzo de la misma gente. La ira contra lo anterior se exacerbó cuando la asistencia internacional resultó frustrantemente exigua, especialmente aquella proveniente de la administración estadounidense, tan ostensiblemente comprometida con el bienestar de Pakistán dentro del contexto de la 'Guerra contra el Terror'.

Mientras que alguna áreas fueron mejor atendidas que otras por los esfuerzos de ayuda, muchas ONGs urbanas dieron a conocer una variedad de informes reveladores sobre las muy limitadas actividades de ayuda, particularmente en áreas descritas como 'sensitivas', lo que fue entendido como una cruel disposición a arriesgar la muerte de víctimas más que como el deseo de abrir a la ayuda áreas aisladas, y como el intento de esconder al público la situación de estas áreas. Los informes también detallaron que el gobierno estaba involucrado en pérdidas a gran

escala y en la desviación inmerecida de la ayuda, y en una falta de transparencia y rendición de cuentas.

Control reforzado sobre las ONGs

Nada de esto tenía que ver con la indefinida 'Guerra contra el Terror', pero la excusa sirvió para reforzar el control sobre las actividades de las ONGs. El aprisionamiento y la detención indefinida de personas sin formulación de cargos constituye un procedimiento viejo y común, pero los pakistaníes ordinarios ahora viven con el temor adicional de ser señalados como un 'terrorista' simbólico para conseguir dinero de beneficencia o como una prueba del compromiso de Pakistán frente a la 'Guerra contra el Terror'.

El daño infringido a las relaciones entre Pakistán y el Occidente no será reparado rápidamente en razón de la conciencia bien informada del público sobre la hipocresía estatal, y de la repulsión e ira sobre Irak, Afganistán, El Líbano y Palestina, Abu Ghraib y Guantánamo.

Entretanto, continúa la represión gubernamental de bajo perfil contra las ONGs activistas. Mientras que, por ejemplo, no se molesta a las ONGs de mujeres que se limitan a actividades inofensivas de salud y alfabetización, otros grupos de activistas se encuentran bajo una presión considerable. Están atrapados entre, por un lado, las acusaciones que les formulan extremistas de ser tanto 'occidentalizados' como cooptados, y por el otro lado, por un gobierno crecientemente endurecido que es criticado abiertamente por sus leyes antifeministas y por su falta de acción contra las deficiencias sociales.

En este contexto turbulento, las ONGs también asumen una visión sombría sobre la reciente renovación de la financiación proveniente de ONGs foráneas, la cual es ampliamente entendida como una creación de empleos para consultores de los países donantes. Algunas ONGs consideran una traición aceptar financiación de aquellos que catalogan al país recipiente como una entidad terrorista.

Aunque no tan frecuentemente como ocurre en otros países, los trabajadores de las ONG y los periodistas en Pakistán en efecto 'desaparecen'. La 'Guerra contra el Terror' puede haberse desacreditado en buena medida, pero no ha debilitado de ninguna manera el poder del gobierno militar. En vez de ello, se está usando para sacar adelante políticas unilaterales que involucran la privatización de los servicios públicos y de las empresas estatales. Esto ha desatado una inconformidad creciente y está acercando a muchas ONGs y sindicatos de una manera sin precedentes. Se espera que este conflicto entre el poder estatal y la vida de la gente y su entrelazamiento con la 'Guerra contra el Terror' empeore y ciertamente torne el trabajo de las ONGs aún más difícil de lo que ya es.

Najma Sadeque, Directora de la Iniciativa Verde Económica y de Globalización (*The Green Economics and Globalization Initiative*), un proyecto de Shirkat Gah, una ONG femenina de investigación y abogacía.

Socavando la Protesta Legítima: Poder Corporativo vs los Derechos de la Comunidades Indígenas

Martin Scurrah, colega visitante en INTRAC, escribe sobre el uso que el gobierno peruano hace del 'terrorismo' como un medio para silenciar la protesta legítima contra la ola ascendente del poder corporativo.

En 2005, un programa de noticias semanal en Lima anunció la existencia de una 'red de terror' en Perú. El programa comenzaba con citas del presidente Toledo, las cuales se referían a organizaciones que estaban promoviendo la violencia y que se oponían al desarrollo del país. También se hacía una oscura referencia a Afganistán. Sin embargo, lo que más resaltaba era una imagen de una telaraña, con una araña muy amenazadora, seguida de fotografías de un obispo católico, un funcionario del programa de Oxfam, el presidente de la Confederación Nacional de Comunidades del Perú Afectadas por las Minas (CONACAMI) y una serie de alcaldes quienes criticaban un proyecto sobre minería propuesto por una empresa minera británica.

Pocos meses antes de esto, el director regional de Oxfam América había hablado en una celebración realizada en conmemoración de las víctimas de la violencia política que azota al país, y había participado en un congreso de la industria minera sobre la responsabilidad social corporativa. Más tarde durante el mismo día, tanto él como un representante de Oxfam Gran Bretaña fueron convocados a una reunión con el director de la gubernamental Agencia Peruana de Cooperación Internacional (APCI), donde se les dijo que el Presidente había exigido que APCI cerrara las oficinas de Oxfam. Desafortunadamente, el director no pudo encontrar ningún argumento legal para hacerlo. A cambio, sugirió que ambas organizaciones solicitaran voluntariamente a APCI que investigara sus actividades para mostrar que en efecto ellas no estaban promoviendo la violencia terrorista.

La gente versus los intereses corporativos

¿Cuál fue el origen de estas acusaciones poco plausibles, si no extravagantes? Varios años antes, una empresa minera canadiense respaldada por el gobierno peruano sugirió basar la economía de la aldea Tambogrande en la minería. La aldea organizó un referendo en el cual la población votó masivamente (94%) a favor del desarrollo basado en la agricultura, no en la minería. Esto alarmó a la industria minera tanto en Perú como internacionalmente. Oxfam había dado a conocer una declaración durante la mañana del referendo con el título, 'Referendum in Tambogrande: Why Oxfam is funding it', que puede traducirse como 'Referendo en Tambogrande': Por qué Oxfam lo está Posiblemente a causa de esto, la industria minera y el gobierno comenzaron una campaña publicitaria de cuatro años en la cual catalogaba a Oxfam como una financiadora de la violencia, y dando la imagen de que las comunidades locales que proclamaban sus derechos ante la expansión minera eran perpetradoras de violencia en la zona rural.

La industria minera y el uso del 'terrorismo'

El programa América de Oxfam se enfoca en respaldar a las comunidades indígenas. En 2004, un informe sobre el futuro de las amenazas de seguridad enfrentadas por Perú elaborado por el gobierno de EU había identificado a los traficantes de drogas — y a las organizaciones indígenas — como las amenazas más probables. Por lo tanto, cuando la rápida expansión de las actividades mineras al interior de las tierras de las comunidades indígenas en los Andes peruanos dispararon la resistencia, era conveniente para la industria minera y para el gobierno peruano usar la carta de la 'violencia terrorista' como un intento para silenciar las voces opositoras. En una reunión entre representantes de Oxfam y el principal consejero del Ministerio del Interior, convenida para explicar la posición de Oxfam sobre la violencia, el consejero reconoció que entendía la posición de Oxfam y que el ministerio estaba acostumbrado a trabajar cercanamente con el socio (*partner*) más importante de Oxfam. A pesar de ello, según el consejero, la industria minera estaba más interesada en defenderse contra CONACAMI que en hacerlo contra los remanentes de la organización terrorista Sendero Luminoso — la preocupación del ministerio. CONACAMI es considerada por el ministerio como la representante legítima de las comunidades indígenas afectadas por la minería.

Derechos para la industria a expensas de derechos de la sociedad civil

A finales de 2006, el Congreso nacional, por sugerencia de APCI, aprobó legislación que aumentaba el control del gobierno sobre las ONGs nacionales, incluyendo aquellas que recibían apoyo privado, no-gubernamental. Esta normatividad requiere que ellas se registren, rindan informes sobre sus actividades y fuentes de financiación y, más ominosamente, le otorga a la agencia el poder de cerrarlas si sus actividades no están alineadas con la definición del gobierno sobre las prioridades de desarrollo peruanas. El principal argumento presentado para justificar estas medidas fue prevenir que las ONGs financiarán el tráfico de drogas y el terrorismo, así no se hubiera presentado ninguna evidencia sobre el particular. Al mismo tiempo, el Congreso votó en contra de un impuesto a las ganancias extraordinarias de la minería, aprobando a cambio una contribución voluntaria de la industria en pro de la reducción de la pobreza.

Por tanto, en el caso de Perú, país que vivió un conflicto político interno y violencia en los 1980s y hasta principios de los 1990s, la preocupación nacional e internacional sobre el terrorismo ha sido manipulada por intereses encubiertos que estaban siendo retados por parte de las comunidades locales y sus ONGs aliadas nacionales e internacionales. La utilización cínica de la amenaza terrorista y del alineamiento para el desarrollo pueden esgrimirse como una justificación de unas medidas cuyo interés real es socavar la protesta legítima, sofocar el disenso y limitar la defensa de derechos humanos legítimos.

Dr. Martin Scurrah, consultor independiente e investigador, ESRC NGPA basada como miembro (*fellow*) en INTRAC
Email: mascurrah@gmail.com

Medidas Contraterroristas para ONGs: la Letra de la Ley

Joseph McMahon de Inter-Mediation² describe las nuevas leyes que se aplican a las organizaciones de la sociedad civil estadounidenses y sus implicaciones para el espacio cívico.

Los desarrollos en las medidas contraterroristas (MCTs) hacia 2006 tienen muchos efectos sobre las ONGs que trabajan en el desarrollo internacional (ONGIs).³ En primer término, las MCTs pueden constituir una señal de la erosión continua de confianza entre los gobiernos y las ONGs. En segundo, la omnipresencia de la violencia aleatoria y la creciente desconfianza entre los gobiernos y las ONGs sugieren que las MCTs y la regulación de las ONGs serán un componente de largo plazo en el futuro de la ONGIs. Sin embargo, vale la pena tener en cuenta que las MCTs sólo son uno de muchos factores que afectan las decisiones sobre la financiación de programas de las ONGs. Las MCTs sí afectan a las ONGIs — pero es muy difícil evaluar adecuadamente sus impactos. Dada su naturaleza, los datos resultan anecdóticos.

Algunos observadores incluso han sostenido que las inconsistencias entre las MCTs, así como la mera magnitud de las limitaciones y de los requerimientos, tornan 'imposible' su completo acatamiento.⁴

El Contexto de las MCT en Estados Unidos

ONGs han solicitado al Departamento del Tesoro de EU, la agencia gubernamental estadounidense clave que supervisa las MCTs que afectan a las ONGIs, que retire las Guías (*Guidelines*) voluntarias establecidas por la Tesorería, las cuales constituyen el punto focal para las ONGIs y para las MCTs.⁵ La Tesorería de EU ha rehusado hacerlo y en cambio ha reeditado por tercera vez las Guías⁶ sin una modificación substancial o una respuesta.

Las ONGIs en EU tienen varias quejas clave sobre las Guías:

- **¿Esto es realmente voluntario?** Las Guías son presentadas como 'voluntarias' pero su acatamiento parece obligatorio. Este estatus

² Inter-Mediation es una ONG que se focaliza en mejorar la colaboración y los *partnerships* en el desarrollo internacional por medio de las consultorías, capacitación y asistencia para programas. Ver <<http://www.inter-mediation.org>>

³ Este documento está basado en investigación así como en entrevistas con consultores y representantes de varias ONGs. Se tuvo la precaución de seleccionar cuidadosamente las entrevistas, pero muchas se realizaron con el acuerdo de que los comentarios no se atribuirían a la fuente.

⁴ Un recuento extensivo de la legislación internacional sobre MCT puede encontrarse en *The What, Where and When of Anti-Terrorism Legislation*. Este artículo está disponible en: <<http://www.carters.ca/pub/article/charity/2006/tsc0511.pdf>>

⁵ Esto incluye, entre otros, el *Patriot Act* (Ley Patriota) de Estados Unidos, la Orden Ejecutiva 13224 y las regulaciones del Servicio Interno de Ingresos (*Internal Revenue Service*), la agencia estadounidense que supervisa el estatus tributario de las ONGs de EEUU.

⁶ OMB Watch comenta que: 'En un anexo a la última versión, la Tesorería proporciona una explicación poco convincente de su percepción de que el abuso de las instituciones de caridad (*charities*) por parte de los terroristas es un problema substancial'.

<<http://www.ombwatch.org/article/articleview/3612/1/407?TopicID=2>>

nominalmente 'voluntario' significa que ni siquiera el acatamiento de la Guías garantiza una protección legal — la ONGI puede ser sancionada a pesar del acatamiento.

- **ONGIs como 'agentes' gubernamentales.** Al crear la necesidad de investigación y rendimiento de cuentas, las Guías tienden a convertir la ONGI en un 'agente' del gobierno de EU, socavando la confianza con las contrapartes del Sur.
- **Más trabajo para las ONGs.** Las Guías 'requieren' que las ONGs recolecten información adicional, sumando una presión sobre los recursos.
- **La intención es irrelevante.** La buena intención de la ONGI no previene las sanciones, y el gobierno de EU puede congelar (sin notificación) los activos de la ONGI aduciendo una violación de las MCTs incluso si la violación se realizó sin conocer que se estaba haciendo algo prohibido.

La comunidad de ONGIs ha desarrollado una serie alternativa de principios para guiar a las ONGIs de EU en su financiación internacional.⁷

Este riesgo de violación de las MCT en EU se presenta en medio de un escrutinio creciente del gobierno sobre las ONGs y sus juntas directivas y funcionarios.⁸ Disputas pendientes incluyen la supervigilancia y la infiltración de las ONGs, así como una base de datos del gobierno sobre actividades sin ánimo de lucro y sobre actividades de la sociedad civil.⁹ La evidencia sugiere que un mitin cuyo lema era 'Detengan Ya la Guerra [de Irak]', realizado en Ohio, fue clasificado por el gobierno como una 'actividad potencialmente terrorista'.¹⁰ Un grupo de paz cuáquero, después de conocer que sus actividades estaban incluidas en la base de datos del gobierno, encontró 'escalofriante' el monitoreo gubernamental de su trabajo.¹¹ También existen informes de bloqueos de financiación relacionados con MCTs ejercidas sobre instituciones de caridad musulmanas en EU y Canadá.¹²

¿'Defensa para el desarrollo'?

El gobierno de EU está esforzándose por integrar la defensa, la diplomacia y el desarrollo en una jugada denominada como '3D'.¹³ Un documento clave es

⁷ InterAction (2004) *Manual de Medidas Contraterroristas, lo que Necesitan Saber las Instituciones Sin Ánimo de Lucro y las Concesionarias de Subvenciones (Handbook on Counter-terrorism Measures, What U.S. Nonprofits and Grantmakers Need to Know)*. Hartford, CT: Day, Berry & Howard Foundation.

⁸ Ver, por ejemplo, *Nonprofits, Sarbanes-Oxley, and the States*: <<http://www.guidestar.org/DisplayArticle.do?articleId=779>>

⁹ Ver <<http://www.ombwatch.org/article/articleview/3237/1/411>>

¹⁰ Lichtblau, E., 'Documentos Revelan el Alcance de la Base de Datos de EU sobre Protestas Contra la Guerra' ('Documents Reveal Scope of US Database on Antiwar Protests', *New York Times* (13 de octubre de 2006).

¹¹ *Ib.*

¹² MacFarquhar, N., 'Temores de Investigaciones Desincentivan Donaciones de Musulmanes de EEUU' ('Fears of Inquiry Dampen Giving by US Muslims', *New York Times* (30 de octubre de 2006).

¹³ En relación con '3D', ver *Defensa, Desarrollo y Diplomacia (3D): Perspectivas Militares Canadienses y Estadounidenses (Defense, Development and Diplomacy (3D): Canadian and US Military Perspectives)*, US Army War College en:

<<http://www.strategicstudiesinstitute.army.mil/Pubs/display.cfm?pubID=732>>

la Directiva Número 30000.05 del Departamento de Defensa de EU, con fecha 2005. En resumen, este documento declara que las 'operaciones para la estabilidad'¹⁴ son 'una misión Militar central de EU'.¹⁵ Para satisfacer este nuevo requerimiento, se solicita a los militares de EU construir una alianza con las ONGs.

Debido a esta directiva,¹⁶ las ONGs de EU han sido abordadas por los militares estadounidenses para adelantar actividades conjuntas de desarrollo y estabilidad. Entrevistas sugieren que, aunque algunas ONGs de EU no desean participar, otras están entusiasmadas de trabajar en equipo con los programas liderados por los militares. Consecuentemente, las ONGs estadounidenses necesitan definir qué relación quieren establecer con las actividades militares de EU, las cuales se encuentran en expansión.

Las MCT también están conectadas de muchas formas a tendencias más amplias de la ayuda internacional: La ayuda estadounidense para 'promover la democracia' está prevaleciendo sobre y disminuyendo la ayuda para, por ejemplo, combatir las enfermedades infantiles y la mortalidad materna.

Desarrollos de las MCT en la UE

Los asuntos centrales relacionados con las ONGs y los reguladores gubernamentales en la UE son similares a aquellos expresados en EU, Canadá y el Reino Unido. En el Reino Unido, la nueva Ley sobre el Terrorismo fue aprobada el 30 de marzo de 2006. La respuesta del Reino Unido a los ataques terroristas incluyen esfuerzos para 'desbaratar [la habilidad] de los terroristas' en su consecución, movilización y utilización de fondos....por medio [entre otros] del mal uso de las instituciones de caridad'.¹⁷

Observadores del escenario de la UE anotan que las MCTs no han afectado dramáticamente los programas de las ONGs — fuera de los de las ONGs musulmanas. Pero existe preocupación sobre la sugerencia formulada por la UE en su Borrador de Recomendaciones,¹⁸ en el sentido de que la afiliación política o religiosa constituye un 'factor de riesgo' para la explotación de las ONGs. Algunas ONGs se quejan de que tal identificación es inconsistente

¹⁴ Definida para incluir en términos generales a las actividades militares y civiles en un espectrum que abarca desde la paz hasta el conflicto para 'mantener el orden en Estados y regiones' Ver Directiva 3000.05 ('Directive') en §3.

¹⁵ Directiva en §4.1.

¹⁶ Directiva en §4.4 y 4.5.

¹⁷ HM Government, *Enfrentado el Terrorismo Internacional: La Estrategia del Reino Unido* (*Countering International Terrorism: The United Kingdom's Strategy*, julio de 2006 p 20.

¹⁸ *Recomendaciones Iniciales a Países Miembros sobre un Código de Conducta de Organizaciones Sin Ánimo de Lucro para Promover las Prácticas Óptimas de Transparencia y de Rendimiento de Cuentas* (*Draft Recommendations to Member States Regarding A Code of Conduct for Non-Profit Organisations To Promote Transparency and Accountability Best Practices.*) Ver la página web del Directorio General para la Justicia, Libertad y Seguridad de la Comisión Europea (European Commission Directorate-General Justice Freedom and Security) en: http://ec.europa.eu/justice_home/news/consulting_public/code_conduct_npo/draft_recommendations_en.pdf

con el Artículo 13 del 'Tratado que estableció la Comunidad Europea', el cual pretende combatir la discriminación basada, entre otras cosas, en la religión o en las creencias.¹⁹

Sugerencias para mejorar las MCTs

Un observador clave de las MCTs en la UE sugiere varias opciones para distensionar la desconfianza entre las agencias gubernamentales y las ONGIs, las cuales incluyen:

1. **Reconocer y usar códigos voluntarios de conducta ONGI.** Los códigos voluntarios de conducta ONGI que han existido durante años, continúan siendo la mejor forma de asegurar el uso apropiado de los fondos para la caridad.
2. **Considerar el contexto y la historia del Estado donde está la ONG local en relación con las MCTs.**
3. **Basarse en el compromiso de las ONGI con la transparencia.** Las agencias gubernamentales podrían apoyar esto publicando electrónicamente los informes de las ONGIs.
4. **Asegurar la proporcionalidad revisando el riesgo real de terrorismo ONGI.** En vez de presumir el riesgo, los reguladores deberían hacer una evaluación del riesgo para determinar el nivel apropiado de regulación necesario para prevenir la desviación de los fondos de caridad hacia el terrorismo.
5. **Las agencias gubernamentales deberían reconocer las características únicas de las ONGIs.** Las prácticas de trabajo flexibles permiten a las ONGIs alcanzar sus metas humanitarias a un costo mínimo.

Conclusión

Existen preocupaciones serias y generalizadas en relación con los efectos internacionales que las MCTs tienen sobre las ONGIs. Éstas son las principales:

- La desproporcionada respuesta antiterrorista gubernamental frente a un riesgo muy limitado en las ONGI.²⁰ Más aun, algunas ONGIs temen que las

¹⁹ Artículo 13, 1 del Tratado que estableció la Comunidad Europea, disponible en: <http://europa.eu.int/eur-lex/en/treaties/dat/C_2002325EN.003301.html>

‘Sin perjuicio de las otras provisiones de este Tratado y dentro de los límites de los poderes conferidos por él en la Comunidad, el Consejo, actuando unánimemente sobre una propuesta de la Comisión y después de consultar al Parlamento Europeo, puede realizar acciones apropiadas para combatir la discriminación basada en el sexo, los orígenes raciales o étnicos, la religión o las creencias, las limitaciones físicas o mentales, la orientación por edad o sexual.’

²⁰ Para el punto de vista de la FATF sobre el riesgo terrorista de las ONGI, ver *Nota Interpretativa de la Recomendación Especial VIII: Organizaciones Sin Ánimo de Lucro (Interpretative Note to Special Recommendation VIII: Non-Profit Organisations)*, ¶¶ 1 y 2. <<http://www.fatf->

MCTs pueden usarse como una excusa para limitar el discurso de la sociedad civil y del público.

- El clima de temor se usa como una justificación para las respuestas indiscriminadas, mientras que las causas primigenias del terrorismo continúan sin ser tocadas.
- Las MCTs nacionales o supranacionales son proferidas sin dar ninguna respuesta significativa a las preocupaciones de las ONGIs.
- Las ONGIs expresan su preocupación sobre los efectos nocivos de las MCTs en relación con las libertades civiles, aunque sólo plantear tal preocupación puede generar sospechas gubernamentales.
- Los gobiernos han ignorado las propuestas de las ONGIs en el sentido de que los códigos de conducta sean voluntarios en vez de obligatorios.

Dentro de esta jungla legislativa, las ONGIs necesitan permanecer vigilantes y expresar sus opiniones en defensa de nuestros derechos y para resistir los intentos de restringir el espacio cívico.

Joseph McMahon, *Presidente, Inter-Mediation,*

www.jpmmahon.com
www.inter-mediation.org

INTRAC Publicaciones

ONGs y el Estado en el Siglo XXI: Ghana e India (NGOs and the State in the Twenty-First Century: Ghana and India)

Fatima Alikhan, Peter Kyei, Emma Mawdsley et al., 208pp, £17.95

Como resultado de la agenda de buena gobernabilidad, gran parte del dinero que los donantes pretenden orientar hacia las ONGs se está distribuyendo a través del Estado, generando muchas consecuencias no intencionales. Un equipo internacional de académicos aporta su experiencia extensiva sobre las ONGs a esta crítica del impacto del cambio en la política de financiación sobre las relaciones ONG-Estado. A la vanguardia de tal debate central, este libro constituye una lectura esencial para los donantes, políticos, funcionarios civiles, ONGs, académicos y todos aquellos involucrados en el desarrollo efectivo.

Apoyando la Capacidad de las Organizaciones a Nivel Comunitario: Una Exploración de Puntos Críticos, Métodos y Principios para la Buena Práctica (Supporting the Capacity of Organisations at Community Level: An Exploration of Issues, Methods and Principles for Good Practice)

Katie Wright-Revollo, OPS 48, £9.95

Este documento analiza un rango de asuntos relacionados con la buena práctica para las organizaciones de base comunitaria (OCB, en su sigla en inglés), tales como la conciencia del contexto local, la planeación de la estrategia de las OCB, el mejoramiento de la capacidad interna, el manejo de relaciones con otros y la consecución de apoyo para las OCB.

Documentos Praxis Más Recientes

Entrenamiento y Mentoring para el Liderazgo del Desarrollo en la Sociedad Civil (Coaching and Mentoring for Leadership Development in Civil Society)

Mia Sorgenfrei y Rebecca Wrigley, Praxis Paper 14, £5.95

Los Impactos Organizacionales del VIH/SIDA en las OSCs en África: Estudio de Investigación Regional: Uganda, Malawi, Tanzania (The Organisational Impacts of HIV/AIDS on CSOs in Africa: Regional Research Study: Uganda, Malawi, Tanzania)

Rick James et al., Praxis Paper 13, £5.95

Aprendiendo de la Práctica en Construcción de Capacidad: Adaptando el Enfoque del 'Cambio Más Significativo' para Evaluar el Suministro de Construcción de Capacidad por parte de CABUNGO en Malawi (Learning from Capacity Building Practice: Adapting the 'Most Significant Change' (MSC) Approach to Evaluate Capacity Building Provision by CABUNGO in Malawi)

Rebecca Wrigley, Praxis Paper 12, £5.95

Contando el Costo Organizacional del VIH/SIDA a las Organizaciones de la Sociedad Civil: Estudio Piloto de Investigación (Counting the Organisational Cost of HIV/AIDS to Civil Society Organisations: Pilot Research Study)

Rick James con Brenda Katundu, Praxis Paper 11, £5.95

Para mayor información sobre las publicaciones de INTRAC, favor visitar nuestra página web: www.intrac.org o enviar un correo electrónico info@intrac.org para solicitar una copia del catálogo de nuestras nuevas publicaciones de 2007.

INTRAC Entrenamiento

El Programa de Entrenamiento para 2007 de INTRAC ahora se encuentra disponible. Para más detalles, favor consultar nuestra página web en www.intrac.org o solicitar un folleto gratuito en training@intrac.org.

Enero 31 – Febrero 2 de 07

Evaluando el Empoderamiento — No-Residencial, Londres

Trata sobre monitoreo y la evaluación de procesos de cambio social. El curso mejora su habilidad para apoyar a las organizaciones en la espinosa área del empoderamiento, teniendo en cuenta las necesidades cambiantes de los actores claves.

Febrero 12 – 16 de 07

Desarrollo Organizacional — Residencial, Oxford

Proporciona a los participantes el contexto, marco y herramientas para explorar la naturaleza de las intervenciones sobre el Desarrollo Organizacional orientadas a construir la capacidad propia de las ONGs así como la de sus socias (*partners*).

Febrero 28 – Marzo 2 de 07

¡NUEVO! Relaciones Estratégicas, Construcción de Coaliciones y Redes — No-Residencial, Londres

Examina las diferentes formas de trabajar conjuntamente para el desarrollo, tales como el trabajo en redes (*networking*), la construcción de coaliciones y el trabajo entre socios — procesos que están adquiriendo una mayor importancia en el desarrollo social.

Marzo 5 – 9 de 07

Monitoreo y Evaluación Participativos — Residencial, Oxford

Introduce a los participantes en los asuntos y enfoques relacionados con el manejo de los procesos participativos de monitoreo y evaluación.

Marzo 21 – 23 de 07

Tratando a la Gente — No-Residencial, Londres

Explora asuntos críticos de recursos humanos dentro del contexto de los ambientes de trabajo y cultura de las ONGs.

Para mayor información y reservas, ponerse en contacto con training@intrac.org o +44 (0)1865 263040.

INTRAC Gente

La próxima generación de gente de INTRAC ha estado llegando durante los últimos pocos meses. Tanto Gaby Romo (quien manejaba el programa de Entrenamiento) como Lizi Bowerman (Administradora Financiera) han tenido nuevas hijas y Mia Sorgenfrei, que trabajó para Praxis, un hijo. ¡Felicitaciones a las tres! Nos sentimos encantados de dar la bienvenida a Megan Davies, quien valientemente asumió el rol de Administradora Financiera ocupado por Lizi cuando la bebé de Lizi, Eilish, decidió nacer seis semanas antes.

Felicitaciones a Susie Prince, quien fue promovida para manejar proyectos e invertirá la mayoría de su tiempo manejando un programa de construcción de capacidad para fortalecer a las OSCs en Chipre del norte y sur.

Hannah Warren dejó de trabajar para INTRAC en diciembre y espera comenzar su doctorado en el Año Nuevo. Le deseamos muchos éxitos y buena suerte a Hannah en este excitante reto. Gaby Guzmán y su esposo retornaron a México poco antes de Navidad y le dieron un gran apoyo a organizar nuestra conferencia del 15th aniversario. Kalsoom Rama es nuevo en el equipo administrativo y le damos la bienvenida en el manejo de la oficina a partir de enero.

Louise Oakley (Coordinadora de Praxis) y su esposo emigraron a Australia en noviembre, por lo que les deseamos éxitos en su nuevo destino. También nos despedimos con tristeza a finales de septiembre de Jerry Adams (Especialista). Jerry está trabajando ahora para WaterAid, ubicado mucho más cerca de su hogar que INTRAC.

Escrito por Shelagh Windsor-Richards, *Directora de Proyectos del Directorado, INTRAC*

Email: swindsor-richards@intrac.org

Editores: Kasturi Sen, Director de Investigaciones; Linda Lonqvist, Investigadora; Phil Dines, Director de Publicaciones, INTRAC.

ontrac es el boletín de noticias de INTRAC (el *International NGO Training and Research Centre* –Centro Internacional para el Entrenamiento e Investigación de ONGs). Se publica tres veces al año. Los contenidos del boletín de noticias pueden reproducirse y traducirse gratuitamente, siempre y cuando se reconozca la fuente. INTRAC desea agradecer a las siguientes organizaciones por sus contribuciones para la producción de **ontrac** : Concern Worldwide, Cordaid, DanChurchAid, MS Dinamarca, Novib, Save the Children Dinamarca, Save the Children Suecia y World Vision RU.

Para suscribirse a **ontrac**, favor ponerse en contacto con INTRAC (info@intrac.org), indicando si desea recibirlo por e-mail (inglés, árabe, chino, francés, portugués, ruso o español) o por correo (inglés y ruso únicamente). También puede suscribirse en nuestra página web: www.intrac.org tecleando la barra de navegación en la página.

INTRAC Tel: +44 (0) 1865 201 851
PO Box 563 Fax: +44 (0) 1865 201 852
Oxford OX2 6RZ Email: info@intrac.org
Reino Unido Página web: <http://www.intrac.org>

INTRAC es una empresa de responsabilidad limitada con No. 2663796 y un *registered charity* (registro de caridad) No. 1016676.